

## АВТОРСКА СПРАВКА

за приносния характер на научните трудове на гл.ас.д-р Яница Желязкова Иванова от катедра Кореистика, Факултет по класически и нови филологии на СУ „Св. Климент Охридски“, участник в конкурс за доцент, обявен в ДВ бр.88/13.11.2015 г. по шифър 2.1. Филология (съвременна корейска литература).

За участие в конкурса за доцент (професионално направление 2.1 Филология (съвременна корейска литература) участвам с общо 45 публикации, от които 24 са на български език (№№ 1-21, 43-45), 6 на английски език (№ 22-27) и 15 на корейски език (№ 28-42). От тях 5 са включени в конкурса за участие за образователната и научна степен доктор (№№ 2, 8, 15, 17, 43). Публикациите, включени в монографичния труд (№ 44), представен за участие в конкурса, са 5 (№№ 7, 18, 20, 21, 25). Шест от статиите (№№ 31-33, 37, 40, 42) са публикувани в сборници от конференции в Република Корея, една в сборник от международна конференция в Украйна (№ 32), една на международна конференция във Франция (№ 33), тридесет на национални и международни конференции в България (№№ 1-8, 13-18, 20-25, 27-30, 34-36, 38-41).

Научно-изследователските приноси на представените публикации могат да бъдат систематизирани в следните направления:

### 1. НАУЧНИ И НАУЧНО-ПРИЛОЖНИ ПРИНОСИ

#### А. Дефиниране на понятия без еквивалент на български език (№ 4, 5, 19)

Авторът анализира същността на понятието *ним* (№4), като извежда извода, че най-адекватен превод на термина е „обект на любов“, който в корейската литература обикновено е любимият/любимата, кралят, божество или родината. В докторската теза (№19) се предлага дефиниция на *хан* като „сблъсък на противоречиви емоции в следствие на неудовлетворено желание“. Такова определение на *хан* до този момент не съществува в корейската литературна критика. Жанр в корейската литература, който не се тълкува еднозначно на други езици, е жанрът сосол (№5). Превежда се като повест, разказ или роман и към него спада епистоларната литература, историческите и любовните романи, фикцията и мемоарната литература. Статията цели да очертае спецификите на жанра и характеристиките на сюжета и героите в класическата корейска литература, като даде съответно определение на български език.

#### Б. Очертаване на сходствата в литературната мисъл на Корея и България по време на робство (№24, 37, 38)

Разработките са по проект „Взаимоотношения между социално-политическата обстановка и творческата дейност в периода на османската и японската окупация на България и Корея“ по проект на Корейската фондация за периода 2011-2015 г. Осъществява се съвместно от преподаватели от катедра Кореистика в Софийския университет и преподаватели от катедра Корейска литература и катедра Икономика от южнокорейския университет Сонгюнгуан.

В проекта са търсят сходствата в икономически, политически, философски и културен аспект в държави, преживели колониално управление. Въпреки че естеството и продължителността на робството не са еднакви (за България е пет века, а за Корея –

35 години) и се осъществява в различни по същност исторически моменти (в България през средновековието, а в Корея през модерния период (1910-1945), се откриват и някои прилики в развитието на културната, литературната, политическата и философската мисъл. Публикациите на автора се фокусират върху възприемането на концепцията „родно място“ от корейците по време на японската окупация, с препратки към възгледа за родно място в българската поезия (№24). Анализират се сходствата в житейския път и творчество на двама писатели, Любен Каравелов и Юн Донг-джу и как те гледат на загубата на националната независимост (№37) и се очертава възгледа за морал в ситуация на робство в романа „Под игото“ от Иван Вазов (№38).

### **В. Работа с архивни документи (№№27, 39-42)**

След 1989 г. в България започва разсекретяване на документи, свързани с двете държави на Корейския полуостров и участието на България в Корейската война. Издирването, систематизирането и анализирането на тези материали дава по-пълноценна информация за взаимоотношенията между двете страни и спомага за разбирането на цялостната международна ситуация по време на войната и след примирието. Публикациите на автора целят да задълбочат познанията по въпроси, свързани с корейската война, като започват от анализ на материалите, които се откриват във фонда на Националната библиотека „Св. св. Кирил и Методий“ (№39), преминават към разкриване на начина, по който военните действия са представени в българския ежедневник „Работническо дело“ в периода 1950-1953 г. (№ 27, 40) и проучване на фондове, свързани с дейността на Червения кръст по време на войната в Българския държавен архив (№41-42). Приносен момент на автора е анализа на информацията с разкриване на въпросите, които не са засегнати в документите, откриване на влиянието на международната ситуация върху съответни решения от страна на българското правителство, роля на българската санитарна бригада в Корея и нейната пропагандна и хуманитарна дейност.

## **2. ПРИНОСИ С МЕТОДИЧЕН ХАРАКТЕР**

### **А. Разработки по методика на преподаването на различни аспекти на корейския език (№ 1, 6, 11, 22, 28, 29, 34)**

Статиите се фокусират върху няколко граматични конструкции и елементи от преподаването на езика, които са трудни за усвояване от страна на студентите поради различията между българската и корейската структура на езика. В това число влиза хонорифичната система (№1), която е добре развита в корейския език и отразява йерархията в отношенията между адресата, адресанта и реферанта. Друг аспект, сложен както за преподаване, така и за бързо усвояване, е непряката реч (№34), която се реализира с помощта на различни окончания в зависимост от вида използван предикат или копула в края на изречението. В процеса на изучаване на езика студентите срещат трудности да говорят на корейски. Статиите (№ 6, 11, 22, 28, 29) дават предложения за премахване на стреса при водене на комуникация на езика чрез игри, снимки, хумор и дискусии върху интересни теми.

### **Б. Разработки по методика на преподаването на корейска литература (№3, 5, 9, 12, 30, 31, 33, 36, 43, 45- част)**

Статия № 3 разглежда класификацията на жанровете в корейската литература, като синтезира мненията на различни корейски изследователи, които разделят литературата на два жанра (поезия и проза), на три жанра (лирика, проза и драма), на четири (поезия, поетично-песенна литература, проза и драма) и пет (поезия, поетично-песенна литература, проза, драма и произведения от междинен вид). Статията дава обяснения на наименованието на различни жанрове без еквивалент в българското литературознание, например жанра монюрок (записки на сънища), неганчхе (женска епистоларна литература) и пхансори (традиционна корейска опера) и дава практически насоки как да се преподава жанровата класификация .

Статии №№ 9, 12, 30 и 31 откриват важните моменти в преподаването на класическа и съвременна корейска литература в България. Корейският полуостров е не само пространствено отдалечен от Балканския полуостров, но и претърпява различна историческа съдба, под влияние е на различни от нашите религиозно-философски системи и културни традиции. Авторът се стреми да синтезира основните насоки в развитието на корейската литературна мисъл, като дава предложения за степента на включване по време на лекциите на историческа информация и как може посредством поезията да се възприеме културния фон на страната.

Монография №43 се използва като учебно помагало в курса Нова и най-нова корейска литература. Тя очертава развитието на литературната мисъл в рамките на Корейския полуостров от края на XIX в., периода на японската окупация (1910-1945), разделението на страната на Северна и Южна Корея (1945 г.), корейската война (1950-1953) и отделно литературата на Република Корея и на КНДР. Книгата представя водещите корейски творци и превод на най-известните им произведения и отделно очертава спецификите на женската литература в южната част на полуострова.

В част от публикация 45 е по-подробно разработен въпросът за литературата от периода след разделението на полуострова до края на корейската война, като се изследва как историческите промени влияят на възгледите на писателите.

Статия 33 дава конкретни предложения за съдържанието и оформлението на учебник по съвременна корейска литература за читатели, пространствено и културно отдалечени от полуострова. Анализира се същността на литературата като цяло, нейното практическо приложение и нуждата от изучаване на литературната мисъл. Разглежда се как корейската литература може да бъде представена на читатели от различна езикова среда. Авторът посочва какво съдържание е наложително да присъства в подобен учебник, кои автори да бъдат включени и дава предложения за графическото оформление на корицата и формата на книгата.

**В. Разработки по методика на преподаването на корейска култура (№10, 26, 32, 45 - част).**

Публикации № 10 и №32 разглеждат въпроса кои аспекти от корейската култура е нужно да бъдат преподавани в рамките на лекционен курс от 30 учебни часа. Дават се конкретни предложения за учебна програма и нейното съдържание, форма на оценяване и начини за включване на студентите в учебния процес.

Част от публикация 45 подробно разглежда някои аспекти от културата на корейския полуостров (изобразително изкуство, драматично и танцово изкуство, кино и опера) от периода на японската окупация, разделението на страната и по време на корейската война, а статия 26 анализира културната политика на КНДР и първите стъпки на севернокорейското изкуство.

### 3. ПРИНОСИ НА МОНОГРАФИЧНИЯ ТРУД, ПРЕДСТАВЕН ЗА УЧАСТИЕ В КОНКУРСА ЗА „ДОЦЕНТ“ (№44)

Монографията „Процес на формиране на съвременната корейска поезия“ анализира въпроси, по които липсва единодушие в корейската литературна критика и дава собствено становище и дефиниции, подкрепени със съответен доказателствен материал. Трудът включва в себе си части или цялостния текст на публикации с № 7, 18, 20, 21 и 25. Приносите на монографията са следните:

1) Очертаване на началния етап на формиране на съвременен корейско общество.

Съществуват основно три теории за исторически период, когато започва прехода от традиционно към корейско общество (края на XVIII в., края на XIX в., началото на XX в). Авторът разглежда всяка една от теориите, като изтъква доказателства в подкрепа на тезата, че именно в края на XVIII в. се откриват най-много фактори, съдействали за трансформиране на обществото.

2) Определяне на ролята на християнството за реформирането на корейското общество

Сред различните фактори, които влияят върху социалното развитие на Корея, авторът открива ключовите моменти и поставя акцент върху ролята на християнството и християнската литература за промяна на корейското общество. Католицизмът и протестантството представят Библията и християнски трактати, станали известни четива в Китай и по света и с термини, познати на корейците, обясняват християнската доктрина. Идеите за равенство и върховенство на Бог разклащат традиционния корейски светоглед и съдействат за реформиране на конфуцианското общество. Просветителската дейност на християнските мисионери спомага за налагане на изконно корейската азбука хангъл и дава тласък на писането на корейски език.

3) Откриване на международната обстановка като фактор за реформиране на корейското общество.

Много корейски изследователи базират теориите си за начален етап на формирането на съвременната корейска литература само въз основа на вътрешни фактори. Авторът открива промените в международната ситуация, която дават отражение върху Корея и възможностите, които получават корейците да пътуват в чужбина и изучават западните литературни тенденции.

4) Откриване на промените, които настъпват в традиционните корейски поетично-песенни жанрове от средата на XIX в.

Изследователят Чо Тонг-ил посочва, че за да се постигне преход от традиционна към съвременна литература, трябва първо да стане разчупване в рамките на установените жанрове, но не посочва как това се случва по отношение на корейските жанрове. Авторът открива основните жанрове от класическата литература и анализира промените, които се извършват в тях преди края на XIX в.

5) Въвеждане на термин за обозначаване на литературата от периода на прехода

Авторът използва собственото понятие *просветителска поетично-песенна литература* като определение за стиховете и песните, създадени през периода на прехода от класическа към съвременна литература, като се аргументира защо

въведената терминология от корейските изследователи е неприемлива по отношение на жанра.

- 6) Дефиниране на причините за разногласията на корейските изследователи по отношение на стиховете и песните от периода на прехода

Корейските литературни критици спорят за същността на песните от периода на прехода и ги дефинират по различен начин въз основа на музиката, използвана при тяхното изпълнение. Авторът открива, че произходът на музиката и предназначението на песните са именно факторите, които предизвикват разногласията между критиците.

- 7) Откриване на авторите, съдействали за прехода от класическа към съвременна корейска поезия.

В труда се посочват трима поети, оказали влияние с творчеството си върху корейската литературна мисъл. Те черпят вдъхновение от западните литературни тенденции, с които се запознават през Япония. Техните произведения са първите в съвременните жанрове *шинчхеши*, *санмуниши* и *чаюши*.

#### 8. Превод и анализ на поезия

Авторът превежда от оригинала стихове на корейски творци от края на XIX - началото на XX в. и прави техен анализ, като отбелязва основните структурни характеристики и елементите, които ги различават от стиховете в традиционната корейска литература.

СПИСЪК НА ВСИЧКИ ПУБЛИКАЦИИ  
НА ГЛ.АС.Д-Р ЯНИЦА ЖЕЛЯЗКОВА ИВАНОВА

**Публикации на български език**

1. Йовка Тишева, Иванова, Я. *Идентификация на лицата в речевия акт чрез националната им принадлежност* – в: “Студии по кореистика”, книга 1, София: Ексел-М, 1998, стр.90-98, ISBN 954-07-1273-4
2. Иванова, Я. *Същност на понятието хан в корейската литература* в “Студии по кореистика” книга 3, София: Ексел-М, 2000, стр.177-192, ISBN 954-90332-18-8
3. Иванова, Я. *Класификация на жанровете в корейската литература* – в: “Студии по кореистика”, книга 5, София: Ексел-М, 2001, стр. 43-55, ISBN 954-90332-6-0
4. Иванова, Я. *Същност и историческо развитие на понятието Ним* – в: “Студии по кореистика”, книга 5, София: Ексел-М, 2001, стр.196-203, ISBN 954-90332-6-0
5. Иванова, Я. *Характеристики и класификации на сосол* – в: “Студии по кореистика”, книга 6, София: Ексел-М, 2002, стр.58-67, ISBN 954-90332-8-7
6. Иванова, Я. *Игровият подход при изучаване на корейски език* – в: “Студии по кореистика”, книга 7, София: Ексел-М, 2003, стр.52-58, ISBN 954-90332-22-7
7. Иванова, Я. *Щрихи от историята на християнството в Корея* - в: “10 години специалност Кореистика в СУ “Св. Кл. Охридски”, София: Ех-М, 2005, стр.35-65, ISBN 954-91523-2-4
8. Иванова, Я. *Болка и надежда в “Моето сърце”. Отражение на проблема хан* – в: “Утринна свежест в кадър”, София, 2005, стр.95-101, ISBN 954-91523-2-4.
9. Иванова, Я. *Нова и най-нова корейска литература*- в: „ESTS in the Korean Studies Program at SU „St.Kl.Ohridski”, Sofia: Ех-М, 2007, стр.119-124, ISBN 954-91523-3-2, ISBN 978-954-91523-3-3.
10. Иванова, Я. *Корейска култура* - в: „ESTS in the Korean Studies Program at SU „St.Kl.Ohridski”, Sofia: Ех-М, 2007, стр.125-130, ISBN 954-91523-3-2, ISBN 978-954-91523-3-3.
11. Иванова, Я. *Практически корейски език – втора част* – в: „ESTS in the Korean Studies Program at SU „St.Kl.Ohridski”, Sofia: Ех-М, 2007, стр.92-98, ISBN 954-91523-3-2, ISBN 978-954-91523-3-3.
12. Иванова, Я. *Увод в корейското литературознание* – в: „ESTS in the Korean Studies Program at SU „St.Kl.Ohridski”, Sofia: Ех-М, 2007, стр.103-109, ISBN 954-91523-3-2, ISBN 978-954-91523-3-3.
13. Иванова, Я. *Религиозните водачи на Република Корея – борци за човешки права* – в: “Корея – сърцето на Азия”, София: Камея дизайн, 2007, стр.79-92, ISBN 978-954-629-005-2.
14. Иванова, Я. *Относно конкурса за написване на рецензия върху корейски роман* - в: “Корея – сърцето на Азия”, София: Камея дизайн, 2007, стр.175-177, ISBN 978-954-629-005-2.
15. Иванова, Я. *Понятието хан и психологията* – в: „Корея и Азия”, София: Камея, 2010, стр.31-47, ISBN: 978-954-629-026-7.
16. Иванова, Я. *Образът на жената в съвременната корейска литература* – в: „Корея и Азия”, София: Камея, 2010, стр.31-47, ISBN: 978-954-629-026-7.
17. Иванова, Я. *Видове хан в творчеството на поета Ким Со-уол* – в: „Корея и Азия”, София: Камея, 2010, стр.31-47, ISBN: 978-954-629-026-7.
18. Иванова, Я. *Китайски корени на християнството в Корея* – в: „Китай: Традиция и съвременност”, Институт Конфуций – София, 2009, стр. 120-131.

19. Иванова, Я.. *Явлението хан в корейската литература и спецификите му в творчеството на Ким Со-уол*. Автореферат на докторска теза.
20. Иванова, Я.. *Живот и творчество на Чу Йо-хан*. – В: Korea-Bulgaria Policy Forum 2010, С: Симолини, 2011, стр. 153-162, ISBN: 978-954-9493-38-2.
21. Иванова, Я. *Делото на Чхуе Нам-сон* – в: *Outlining the Korean Society*, Sofia: Kamea, 2015, стр.114-129, ISBN: 978-619-7084-15-3.

#### Публикации на английски език

22. Ivanova, Ya. *What do Bulgarians laugh at? Overview of two Bulgarian humor sites with references to Korean humor* - in: "Bulgaria, Korea, Central & East Europe", Seoul, Hankuk University of Foreign Studies, 2003, pp.197-208
23. Ivanova, Ya. *The Escape from Reality in the Novels of Un Hee Gyong* – in: "The plum blossom", Sofia: Ех-М, 2004, pp.59-63, ISBN 954-91523-2-6
24. Ivanova, Ya. *The concept of "Hometown" in Korea*. – in: Korea as crossroads of Asia, Sofia: Bolid ins, 2012, p.153-165, ISBN: 978-954-394-097-6.
25. Ivanova, Ya. *Beginning of the modern Korean literature*. – in: Korea – from traditions to modernity, Sofia: Kamea, 2013, pp.64-84, ISBN: 978-619-7084-07-8.
26. Ivanova, Ya. *Foundations of the art in North Korea*. – in: "SKKU-Sofia University" International Conference. Tonnipkukka hyeongseongkwajeongkwa jeongchi. sahwe. munhwajeok yeoksa hwangyeong yeongu (Изследване на процеса на формиране на независима държава и нейните политически, социални, културни и исторически събития), Seonggungwan University, 2014, p.141-156.
27. Ivanova, Ya. *The End of the Korean War reflected in the Bulgarian Newspaper „Rabotnicheskо Delo”* - in: *Outlining the Korean Society*. Sofia: Kamea, 2014, p.247-263. ISBN: 978-619-7084-15-3.

#### Публикации на корейски език

28. Ivanova, Ya., *Shing-shing-han han-guk-o* (Свеж корейски език) - in: "Студии по корейстика", книга 5, София: Ексел-М, 2001, стр. 249-254, ISBN 954-90332-6-0
29. Ivanova, Ya. *Bulgaria nae hangugo kyoyukhyeonjang tonghae bon hangugo kyoyukui hyonjuso mit kyosubanbob jeon* (Специфики и предложения за преподаването на корейски език в България) - in: "A Study of the Korean Language Education in Central & Eastern Europe", Sofia: Sema RSh, 2004, pp.38-46, ISBN 954-8021-55-2
30. Ivanova, Ya. *Bulgariaeseo'ui hangughyeondaemunhag kyoyuge gwanhan sogo* (Кратко описание на преподаването на съвременна корейска литература в България) – in: "Chungdong'ureorjijeog'ui hangugo kyoyuk yeongu" (Изследване на преподаването на корейски език в Централна и Източна Европа), Sofia: SemaRSh, 2005, pp. 40-50, ISBN 954-8021-72-2
31. Ivanova, Ya. *Bulgariaeseoui hangukmunhakkyoyuk* (Обучението по корейска литература в България) – in: „Segye sogui hangugin hangugmunhak hangukmunhakyueongu" (Изследване на корейците и корейската литература по света), Seoul: Hangukmunhakyueonguhakhwe, 2006, pp.116-131.
32. Ivanova, Ya. *Sophia daehakkyo hanguk munhwa kyeosubeob* (Методика на преподаването на корейска култура в Софийския университет) - in: „AKSE Proceedings of the 30th Anniversary Conference", Paris, 2007, pp.132-136.
33. Ivanova, Ya. *Wegugeseo weguginul wihan hangughyeondaemunhaksa kyojae* (Учебник по съвременна корейска литература за чужденци извън пределите на Корея) - in: „Розвиток корейської лінгвістики та літературознавства в Україні", Kief: KNU, 2007, pp.50-59.
34. Ivanova, Ya. *Hangugo kanjeophwabeob (jikkeop inyonggwa kanjeop inyong)*

- kyosubeob* (Методика на преподаване на непряка реч в корейския език) – in: “Студии по корейстика”, книга 9, София: Сема ПИШ, 2008, стр. 88-101, ISBN 978-954-8021-90-6.
35. Ivanova, Ya. *Bulgaria munhagui hurum (Kodaebutheo kundaekkaji)* (История на българската литература (от миналото до съвременността). – in: Източна Европа и Източна Азия: исторически опит и системи. София, 2011, стр. 179-184, ISBN: 978-954-321-810-3.
36. Ivanova, Ya. *Shiro paeunin hanguk hyeondae munhaksa* (Преподаване на съвременна корейска литература посредством поезия). – in: Корея: език, култура и икономика, CEESOK Journal of Korean Studies, vol.12. София: Изток-Запад, 2011, стр.63-71, ISBN: 978-954-321-807-3.
37. Ivanova. Ya. *Yoon Dong-ju-wa Karavelov shi sogui kohyahg* (Родното място в стиховете на Юн Донг-джу и Каравелов). – in: Hangukhak kongdong workshop, Seoul, 2011, p.74-87.
38. Ivanova, Ya. *Ivan Vazov-ui soseol „Meonge”e nathanan „raeban”ui uimi* (Значение на „предателството” в романа „Под игото” на Иван Вазов). – in: Взаимоотношения между социално-политическата обстановка и творческата дейност в периода на османската и японската окупация на България и Корея, С: Камея, 2012, р. 195-217, ISBN: 978-954-629-042-7.
39. Ivanova, Ya. *„Seong Khiril-gwa Methodius” gukriptoseogeoan sojang Hanpando gwallyeon jaryo* (Материали за Корейския полуостров в Национална библиотека „Св.Климент Охридски”). In: Взаимоотношенията между България и Корея след Втората световна война (архивни документи); Sofia: Expertprint EOOD, 2012, p.66-90, ISBN: 978-954-8340-93-9.
40. Ivanova, Ya. *Bulgaria nodongsinmune podotwen hanguk cheonjaeng palpal chogi sanghwang* (Началото на Корейската война, отразено във вестник „Работническо дело”), София: Експертпринт ЕООД, 2013, р.200-224, ISBN: 978-619-7084-01-6.
41. So Young Kim, Ivanova. Ya. *Hanguk jeongjaeng hu Bulgaria uiryopongsadanui Bukhan wonjoui taehan yeongu – Bulgaria pogwan munseo haejerul thonghan kochal* (Изследване на медицинската помощ на България в Северна Корея след втората световна война – наблюдение чрез документите в българския държавен архив) – в: Деколонизация и развитие на обществото (Сравнително изследване между България и Корея. София: Камея дизайн, 2015, стр. 168-198, ISBN 978-619-7084-16-0.
42. Ivanova, Ya. *Bukhanui je 2cha (1954-1956) Bulgaria uiryopongsadan (Втората българска санитарна бригада (1954-1956) в Корея)* – in: Shikminji ihu jeongchi, kyeongje, munhwaui yeonsokseongkwa pulyeonsokseong – Hangukkwa Bulgariaui sarye (Приемственост и неприемственост в политиката, икономиката и културата след колониален режим. Примерът на Корея и България), Seoul: Seonggungwan University, 2015, p.95-119.

### Монографии

43. Иванова, Я. *История на съвременната корейска литература*, София: Университетско издателство, 2007, стр.1-311, ISBN 987-954-07-2516-1.
44. Иванова, Я. *Процес на формиране на съвременната корейска поезия*. София: Изток-Запад, 2016 г., стр.1-206, ISBN 978-619-152-775-5.

### Глава от книга

45. А. Федотов, С.Къртева-Данчева, Со Ъънг Ким, Че Кьо Чин, Иванова, Я.: *Корея*.



*В периода след освобождението от японското владичество до края на корейската война (1945-1953),* София: УИ, 2015, стр.181-246, ISBN: 978-954-07-3873-4.

СПИСЪК НА ПУБЛИКАЦИИТЕ НА НА ГЛ.АС.Д-Р ЯНИЦА ЖЕЛЯЗКОВА  
ИВАНОВА, ПРЕДСТАВЕНИ ЗА УЧАСТИЕ В КОНКУРСА ЗА ДОЦЕНТ, ОБЯВЕН В  
ДВ БР.88/13.11.2015 Г. ПО ШИФЪР 2.1. ФИЛОЛОГИЯ (СЪВРЕМЕННА КОРЕЙСКА  
ЛИТЕРАТУРА).

1. Иванова, Я. *Щрихи от историята на християнството в Корея* - в: "10 години специалност Кореистика в СУ "Св. Кл. Охридски", София: Ех-М, 2005, стр.35-65, ISBN 954-91523-2-4
2. Иванова, Я. *Китайски корени на християнството в Корея* – в: „Китай: Традиция и съвременност”, Институт Конфуций – София, 2009, стр. 120-131.
3. Иванова, Я.. *Живот и творчество на Чу Йо-хан.* – В: Korea-Bulgaria Policy Forum 2010, С: Симолини, 2011, стр. 153-162, ISBN: 978-954-9493-38-2.
4. Иванова, Я. *Делото на Чхуе Нам-сон* – в: Outlining the Korean Society, Sofia: Kamea, 2015, стр.114-129, ISBN: 978-619-7084-15-3.
5. Ivanova, Ya. *Beginning of the modern Korean literature.* – in: Korea – from traditions to modernity, Sofia: Kamea, 2013, pp.64-84, ISBN: 978-619-7084-07-8.
6. Иванова, Я.. *Процес на формиране на съвременната корейска поезия.* София: Изток-Запад, 2016 г. – под печат.